

Actualización de las Actividades en la Planta

El Centro de Reciclaje de Frisco es un antiguo complejo de reciclaje de baterías de plomo-ácido situado en 7471 South Fifth Street, Frisco, Texas. Exide Technologies (Exide), su actual propietario y sus predecesores operaron en la instalación con este objetivo desde 1969 hasta el 30 de noviembre de 2012.

Este lugar comprende aproximadamente 105 hectáreas que incluyen la Antigua Planta de Funcionamiento y las 73 hectáreas de Propiedades Neutrales no Desarrolladas. Un Vertedero de Residuos (un vertedero de residuos no Peligrosos de Clase II) es situado en la zona norte de la Antigua Planta de Funcionamiento. Exide ha formalizado un acuerdo para vender la Propiedad Neutral no Desarrollada a Frisco Economic Development Corporation (EDC) y el Frisco Community Development Corporation (CDC) tras haberse realizado con éxito la Texas Commission on Environmental Quality (TCEQ) y el Voluntary Cleanup Program (VCP) para esta zona.

El cierre del Centro de Reciclaje cumplirá con los procesos regulatorios establecidos. Exide ha dividido el trabajo exigido en los siguientes componentes principales.

- **Demolición y Descontaminación de la Antigua Planta de Funcionamiento** (limpieza y eliminación de determinadas estructuras);
- **Remediación del Vertedero Activo** (retirada de determinados residuos a celdas abiertas);
- **Investigación y Remediación de la Propiedad Neutral no Desarrollada** (también conocido como Parcela VCP; investigación, remediación y certificación de resultados para obtener el Certificado de Terminación TCEQ VCP);
- **Transferencia de la Propiedad Neutral no Desarrollada a Frisco EDC y CDC;**
- **Investigación y Remediación de la Antigua Planta de Funcionamiento** (investigación, remediación y certificación del resultado para la propiedad retenida);
y
- **Mantenimiento a Largo Plazo de la Antigua Planta de Funcionamiento** (Propiedad retenida de Exide).

Demolición y Descontaminación de la Antigua Planta de Funcionamiento

Durante la descontaminación, todos los edificios y equipos del lugar usados en el proceso de reciclaje de la batería se descontaminan para la eliminación y demolición del equipo. La descontaminación comenzó a principios de diciembre de 2012. La demolición de varios edificios, infraestructuras y equipos asociados comenzó el 27 de febrero de 2013. Se tomaron medidas para prevenir la migración de agua y polvo contaminado de la propiedad de Exide durante estas actividades. Las medidas de control del polvo incluyen la supresión húmeda, la cubierta de depósitos con láminas de plástico y el control de la velocidad del viento.

Está previsto que se terminen las actividades de descontaminación y demolición a finales de mayo de 2013. Todo el trabajo se ha realizado de acuerdo con el plan de trabajo y los documentos asociados que pasaron bajo la revisión de TCEQ y pública.

Remediación del Vertedero Activo

La remediación del vertedero activo incluye la eliminación de áreas discretas de concentraciones de residuos de plomo y/o cadmio que exceden los estándares de tratamiento de residuos conocidos como Estándares de Tratamiento Universal (UTS), retratamiento del material excavado en contenedores en menos de 90 días en los confines del vertedero hasta que el análisis del laboratorio indique el cumplimiento regulatorio (en virtud de los UTS) y la recogida de muestras de confirmación de los residuos tratados para asegurar que la excavación ha eliminado todos los residuos que exceden los UTS. La acción de respuesta se ha diseñado para minimizar la generación de polvo que pueda contener plomo de los residuos tratados e incorpora componentes para controlar los niveles de polvo durante su implementación. El trabajo se ha llevado a cabo de acuerdo con un Plan de Acción de Respuesta (RAWP) que dirige las órdenes recibidas del TCEQ, EPA y el público. La movilización del equipo que se utilizará durante la remediación del vertedero comenzó el 4 de marzo de 2013. Las actividades de estabilización de residuos comenzaron el 28 de marzo de 2013. Se prevé que las actividades de remediación del vertedero finalicen este verano.

Las actividades aquí descritas y presentadas en el RAWP tienen como objeto el tratamiento de los residuos del vertedero que exceden los UTS. El RAWP no es un plan de cierre para el vertedero. Tras la finalización de la remediación, el vertedero reanudará las operaciones para la gestión de los residuos no peligrosos de Clase 2 generados en propiedad de Exide y será cerrado más tarde de acuerdo con los reglamentos aplicables.

Investigación y Recuperación de la Propiedad Neutral no Desarrollada

La propiedad Neutral no Desarrollada la está evaluando la ciudad de Frisco y Exide de acuerdo con TCEQ y VCP. La tierra y las aguas subterráneas de la propiedad se están investigando por el posible impacto que pueda haber causado. Se prevé que las investigaciones finalizarán en verano. Consulte la página 3 de esta hoja informativa si desea más información sobre el proceso de investigación y recuperación que se seguirá. Los Informes de Valoración de la Propiedad Afectada (APARs) se remitirán a la Antigua Planta de Funcionamiento y la Propiedad Neutral no Desarrollada. Antes de la emisión de la última aprobación TCEQ de estos documentos, se realizará una revisión pública y un periodo de observaciones.

Investigación y Recuperación de la Antigua Planta de funcionamiento

Las actividades de investigación del Sitio para la Antigua Planta de Funcionamiento las han llevado a cabo Exide y sus predecesores desde principios de 1980. Durante las investigaciones de la Antigua Planta de Funcionamiento se han encontrado áreas de tierra con impacto de plomo y cadmio. Actualmente, se está realizando Valoración del Riesgo Ecológico de Niveles de Screening y otras actividades de investigación adicional para evaluar en profundidad la tierra, el agua subterránea, el agua de la superficie y los sedimentos en las inmediaciones de la Antigua Planta de Funcionamiento bajo la supervisión de EPA y TCEQ. También se lleva a cabo una investigación del agua subterránea en las inmediaciones del Vertedero Activo. Los resultados de la actual investigación de la Antigua Planta de Funcionamiento, la Investigación de la planta en 2012, y la investigación del agua subterránea del Vertedero Activo se comunicarán en un APAR que se remitirá a TCEQ. Antes de la emisión de la última aprobación TCEQ de estos documentos, se realizará una revisión pública y un periodo de observaciones.

Futuras Actualizaciones de las Actividades de la Planta

Las reuniones públicas sobre el estado del proyecto se llevarán a cabo como mínimo trimestralmente para informar al público de los distintos aspectos de los proyectos que se están realizando en la planta. Las fechas de las reuniones se publicarán en la página web de Exide en cuanto estén disponibles.

PARA MÁS INFORMACIÓN:

Página Web del Proyecto:
www.ExideFriscoClosure.com

Depósito de Información del Proyecto:
Frisco Public Library
6106 Frisco Square Blvd, #3000
Frisco, Texas 75034

CONTACTOS DEL PROYECTO:

Vanessa Coleman
Administrador de la planta de Exide Frisco
7471 South Fifth Street
Frisco, Texas 75034
Tel: 972-335-2121x26
Fax: 972-377-2707
Vanessa.Coleman@Exide.com

Comisión de Calidad Ambiental de Texas: Margaret Ligarde
Special Counsel, Office of Legal Services MC-173
Apartado de Correos 13087
Austin, Texas 78711
Tel: 512-239-3426
Fax: 512-239-0330 margaret.ligarde@tceq.texas.gov

Ciudad de Frisco:
Mack Borchardt
Ciudad de Frisco
6101 Frisco Square Blvd.
Frisco, Texas 75034
Tel: 972-292-5127
Fax: 972-292-6319
mborchardt@friscotexas.gov

Resumen General del Proceso

Recoger Datos e Identificar la Naturaleza y Extensión de Sustancias Químicas preocupantes

Publicar el BORRADOR del APAR para recibir información de la Comunidad, Revisión Pública, y Organizar Reunión de Información Pública

Proponer Soluciones

Publicar el BORRADOR del RAP para recibir información de la Comunidad, Revisión Pública y Organizar Reunión de Información Pública

Poner en práctica la Solución

Documentar la Solución puesta en práctica de acuerdo con el Plan Aprobado

Post DRAFT RACR para recibir información de la Comunidad, Revisión Pública y Organizar Reunión de Información Pública

Revisar y entregar RACR a TCEQ

Recoger información de anteriores investigaciones y valoraciones continuas de la planta. Desarrollar dos Informes de Valoraciones de Propiedad Afectadas (APARs): VCP APAR y APAR de la Antigua Planta de Funcionamiento. Un APAR es principalmente un documento normativo que un propietario facilita a TCEQ y que identifica qué productos químicos son preocupantes (CoC) para la propiedad, define la(s) fuente(s) del CoC, determina cómo podría o no aparecer en el ambiente específico de la planta y evalúa si hay posibilidades de que tenga consecuencias en la salud o el medioambiente.

Se propondrá una solución en forma de dos Planes de Acciones de Respuesta (RAP): VCP RAP y el RAP de la Antigua Planta de Funcionamiento.

Un RAP es un documento normativo que propone los objetivos de las acciones de respuesta, diseño, medidas de rendimiento, muestras de confirmación, cuidado de acción de post-respuesta y programa de implementación.

- Se preparará el RAP para la Propiedad Neutral no Desarrollada y se publicará para revisión pública junto con APAR.

Se mantiene informada a la Comunidad sobre las actividades de remediación a través de la página web de información pública (es decir, datos de control de aire y actualizaciones de actividades significativas) y de reuniones informativas en las que pueden hacer preguntas para comprender las soluciones continuas mejor

Se documentarán las actividades al término de la solución mediante dos Response Action Completion Reports (RACRs): el VPC RACR y el RACR de la antigua Planta de Funcionamiento.

Un RACR es básicamente un documento normativo que detalla las acciones del plan de respuesta y confirma el cumplimiento del RAP aprobado anteriormente.